

C-383

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-383

An Act to allow the recall of members of the House of
Commons

First reading, May 11, 2005

C-383

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-383

Loi permettant la révocation de députés

Première lecture le 11 mai 2005

MR. POILIEVRE

M. POILIEVRE

SUMMARY

The purpose of this enactment is to provide for the recall of members of the House of Commons under certain conditions.

SOMMAIRE

Le texte vise à permettre, à certaines conditions, la révocation de députés.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-383

PROJET DE LOI C-383

An Act to allow the recall of members of the House of Commons

Loi permettant la révocation de députés

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Members of the House of Commons Recall Act</i> .	1. Titre abrégé : <i>Loi sur la révocation de 5 députés.</i>	Titre abrégé 5
Interpretation	2. Words and expressions used in this Act have the same meaning as in the <i>Canada Elections Act</i> .	2. Les termes de la présente loi s'entendent au sens de la <i>Loi électorale du Canada</i> .	Interprétation
Application for recall petition	3. (1) A person may apply to the Chief Electoral Officer for the issuance of a petition 10 to recall a member of the House of Commons if (a) at least one year has elapsed since the last election of the member; (b) the person is included in the final list of 15 electors for the electoral district of the member; and (c) the member has not ceased to hold office under subsection 5(1) since the last general election. 20	3. (1) Toute personne peut demander au directeur général des élections de lui délivrer une pétition en révocation d'un député si les 10 conditions suivantes sont réunies : (a) la dernière élection du député remonte à au moins un an; (b) la personne figure sur la liste électorale définitive de la circonscription du député; 15 (c) le député n'a pas cessé d'occuper sa charge en application du paragraphe 5(1) depuis la dernière élection générale.	Demande d'une pétition en révocation
Content of application	(2) The application shall include \$5,000 and the following information in writing: (a) the name, telephone number and civic and mailing addresses of the applicant; (b) the name of the member; and 25 (c) a statement of 200 words or less setting out why, in the opinion of the person, the member should be recalled.	(2) La demande doit être accompagnée de la somme de 5 000 \$ et préciser par écrit : (a) les nom, numéro de téléphone et adresses municipale et postale du demandeur; (b) le nom du député visé; (c) une déclaration d'au plus deux cents mots indiquant la raison qui, de l'avis du 25 demandeur, justifie la révocation du député.	Contenu de la demande 20

Result of application	<p>(3) If the Chief Electoral Officer is satisfied that the conditions set out in subsections (1) and (2) have been met, the Chief Electoral Officer shall</p> <p>(a) submit a copy of the application to the member and to the Speaker of the House of Commons and inform them in writing that a petition for the recall of the member will be issued in seven days; and</p> <p>(b) issue the prescribed petition to the applicant seven days after the member and the Speaker have received the information referred to in paragraph (a).</p>	<p>(3) S'il est convaincu que les conditions énoncées aux paragraphes (1) et (2) sont remplies, le directeur général des élections :</p> <p>a) transmet une copie de la demande au député visé et au président de la Chambre des communes et les avise par écrit du fait qu'une pétition de révocation du député sera délivrée dans sept jours;</p> <p>b) délivre la pétition prescrite au demandeur sept jours après le jour de réception de l'avis par le député et le président.</p>	<p>Résultat de la demande</p>
Advertising and spending limits	<p>4. The provisions of Parts 16 to 18 of the <i>Canada Elections Act</i> apply with respect to the recall procedure described in this Act, with any modifications that the circumstances require.</p>	<p>4. Les dispositions des parties 16 à 18 de la <i>Loi électorale du Canada</i> s'appliquent à la procédure de révocation décrite à la présente loi, avec les adaptations nécessaires.</p>	<p>Publicité électorale et plafond des dépenses électorales</p>
Successful petition	<p>5. (1) The member ceases to hold office and the seat of the member becomes vacant if the petition for the recall of the member</p> <p>(a) is returned to the Chief Electoral Officer within 60 days after it is issued;</p> <p>(b) contains the signature and civic address of at least 50% of electors included in the final list of electors for the electoral district of the member; and</p> <p>(c) contains the name and civic address of a witness to each signature.</p>	<p>5. (1) Le député cesse d'occuper sa charge et son siège devient vacant si la pétition en révocation qui le vise :</p> <p>a) est retournée au directeur général des élections dans les soixante jours suivant sa délivrance;</p> <p>b) comporte les signature et adresse municipale d'au moins 50 % des électeurs inscrits sur la liste électorale définitive de la circonscription du député;</p> <p>c) comporte les nom et adresse municipale du témoin de chaque signature.</p>	<p>Conséquences de la pétition</p>
Announcement of outcome of petition	<p>(2) The Chief Electoral Officer shall, within 40 days after receiving the petition from the applicant, inform the applicant, the member and the Speaker of the House of Commons whether the petition meets the requirements set out in subsection (1).</p>	<p>(2) Dans les quarante jours suivant la réception de la pétition, le directeur général des élections avise le demandeur, le député visé et le président de la Chambre des communes du respect ou du non-respect des exigences prévues au paragraphe (1).</p>	<p>Annonce du résultat de la pétition</p>
When writ issued	<p>(3) If the petition meets the requirements set out in subsection (1), the Chief Electoral Officer shall, within seven days after informing the applicant, the member and the Speaker of the House of Commons under subsection (2),</p>	<p>(3) Si les exigences prévues au paragraphe (1) sont respectées, le directeur général des élections, dans les sept jours suivant la remise de l'avis prévu au paragraphe (2) :</p>	<p>Délivrance du bref</p>

(a) issue a writ for the election of a member to fill the vacancy; and

(b) reimburse \$5,000 to the applicant.

a) délivre un bref pour l'élection d'un député afin de pourvoir à la vacance;

b) rembourse la somme de 5 000 \$ au demandeur.